

# 1001 ночь.

## Рассказ о водяной птице и черепахе

Рассказывают, о счастливый царь, что одна птица полетела и поднялась ввысь, а затем опустилась на скалу посреди воды, а вода была текучая. И птица стояла и вдруг увидела труп человека, который вода привлекла и прибила к той скале, а труп распух и поднялся на поверхность воды. И водяная птица приблизилась к нему и увидела, что это труп сына Адама, и нашла на нем следы ударов мечами и разящими копьями. И сказала себе водяная птица: "Думаю, что этот убитый был злым, и соединились против него люди и убили его и избавились от него и от его зла".

И водяная птица недоумевала и дивилась, и когда она так стояла, вдруг ястребы и орлы окружили этот труп со всех сторон, и водяная птица, увидя это, опечалилась сильной печалью и воскликнула: "Нет мне терпенья пребывать здесь!" И она улетела, ища места, где бы приютиться до тех пор, пока этот труп не исчезнет и хищные птицы не уйдут от него.

И так она летала, пока не увидела поток, посреди которого росло дерево. И птица опустилась на него, огорченная, грустная и печальная из-за разлуки с родными местами, и думала: "Печали непрестанно преследуют меня! Я успокоилась, когда увидела труп, и сильно обрадовалась и сказала; "Вот пропитание, которое послал мне Аллах!" Но стала радость моя огорчением, а веселье заботой и печалью. И взяли у меня труп хищные птицы и растерзали его и преградили мне путь к нему. Так как же я могу надеяться избежать горестей в этой жизни и довериться ей? Ведь говорится в поговорке: "Здесьняя жизнь – дом того, у кого нет дома". Обманут жизнью тот, кто лишен разума и доверяет ей богатство и детей своих, и семью свою, и друзей своих, и не перестает обманутый ею кичливо ходить по земле, пока не окажется он под нею и не посыплет его прахом самый дорогой для него и ближайший к нему человек. И нет для мужа ничего лучшего, чем стойкость в заботах и кознях жизни. Я покинула свое жилище и родные места, не желая расстаться с братьями, любимыми и друзьями".

И когда птица размышляла, вдруг подошла черепахасамец и спустилась в воду и, приблизившись к водяной птице, приветствовала ее и спросила: "О госпожа, что отстранило и удалило тебя от родного места?" – "То, что там поселились враги; нет терпенья разумному вынести соседство с врагом своим, – отвечала птица. – Как прекрасны слова одного из портов:

Тяжелый сосед когда поселится к людям,

Несчастливым тогда возможно одно – уехать",

"Если дело обстоит так, как ты описала, и положение таково, как ты сказала, – молвила черепаха, – то я всегда буду рядом с тобою и не покину тебя, и стану исполнять твои желания и во всем служить тебе. Ведь сказано: "Нет тоски сильнее, чем тоска чужеземца, оторванного от семьи и родины"; и еще говорится: "С разлукою с праведными не сравнится никакое бедствие". И лучшее, чем может разумный утешить свою душу, – дружба на чужбине и стойкость в беде и горести. И я надеюсь, что ты восхвалишь мою дружбу с тобою, и я стану тебе слугой и помощником".

Услышав слова черепахи, водяная птица ответила ей:

"Ты права в том, что сказала, и, клянусь жизнью, я чувствовала после разлуки боль и заботу, когда была далеко от своих мест и рассталась с близкими и друзьями. Поистине, в разлуке назидание для тех, кто поучается, и она наводит на размышление тех, кто размышляет, и если не найдет молодец друзей, которые его утешат, покинет добро его навсегда и укрепит зло навеки. И не останется для разумного ничего другого, как утешаться с друзьями от забот во всех случаях и постоянно хранить терпение и стойкость, это два похвальных качества, помогающие против несчастья и превратностей судьбы и прогоняющие при всяком деле страх и печаль". "Берегись печали, – сказала ей черепаха, – она испортит тебе жизнь и уничтожит твое мужество".

И они продолжали разговаривать друг с другом, и водяная птица сказала черепахе: "Я все время боюсь превратностей судьбы и ударов случая". И черепаха, услышав слова водяной птицы, подошла к ней, поцеловала ее между глаз и сказала: "Племя птиц всегда получает благословение из-за тебя и узнает добро, советуясь с тобою; почему же ты несешь заботы и несчастье?"

И она до тех пор старалась рассеять страх водяной птицы, пока та не успокоилась, а потом водяная птица полетела туда, где был труп, и, достигнув того места, не увидела там ни хищных птиц, ни трупа – одни только кости. И она возвратилась и рассказала черепахе об уходе врага из тех мест и молвила: "Знай, я хочу вернуться на свое место, чтобы насладиться жизнью с друзьями, ибо нет терпения у разумного быть в разлуке с родиной".

И они – пришли в то место и не нашли там ничего внушающего страх, и водяная птица произнесла:

"Ведь не мало бед будут юноше слишком тягостны,

Но Аллах хранит у себя от них спасенье.

И теснят они, но когда захватят кольца их,

Вдруг придет спасенье, хоть думал я, что спасенья нет".

И обе они зажили на этом острове. И водяная птица была радостна и спокойна, и вдруг прислала к ней судьба голодного сокола, и он ударил ее один раз когтем в живот и убил, и не помогла ей осторожность, когда кончился срок.

И причина ее гибели в том, что она пренебрегла славословием. И говорят, что она славословила так:

"Хвала господу нашему за то, что он обогатил и сделал бедным". Вот каков рассказ о водяной птице и хищных птицах".

"О Шахразада, – сказал царь, – своим рассказом ты прибавила мне наставлений и назиданий. А есть ли у тебя какие-нибудь рассказы о зверях?"